

# VÉRTICE

## **REVISTA Cultural - N° 87**

Revista Regional - Mensual - Coleccionable - Año VIII - Marzo de 2007

*Declarada de Interes Departamental por Resolución N° 561/002*

### **NUESTRO ÚLTIMO NÚMERO**

- \* **URUGUAY EN LA ANTARTIDA**
- \* **EL DR. ORESTE FIANDRA**
- \* **EL DENGUE**
- \* **EL ESCORPIÓN DE AGUA**
- \* **CANCIONES TRADICIONALES INFANTILES**



**CANCIONES  
TRADICIONALES  
INFANTILES**  
- PATRIMONIO DE NIÑOS Y ADULTOS -

Recopilación de Wilfredo FERNÁNDEZ y Jorge PROKOROV



NUEVA PALMIRA - 2004

UN LIBRO QUE DARÁ QUE HABLAR, Y QUE HACE  
UN APOORTE A LAS FUTURAS GENERACIONES...

# Editorial

En algunos números anteriores, en la página correspondiente al Editorial de «Vértice», se ha comunicado a nuestros lectores, avisadores, colaboradores y público en general, lo difícil que estaba resultando continuar con esta publicación...

Como todo en la vida, se cumple un ciclo!!!, «Vértice» que salió 87 meses ininterrumpidos difundiendo cultura y apoyando a una institución tan importante como es el Museo Municipal «Prof. Roselli»; hoy con hondo pesar se está despidiendo!!!

Horas y horas de esfuerzos desinteresados, armando y escribiendo los artículos, buscando datos, información, láminas; diagramando y copiando en la computadora, para que finalmente el lector tenga un producto de la mejor calidad que nos ha sido posible hacer; donde hemos puesto todo de nosotros para que «Vértice» siempre esté, salga y se lea de la mejor manera. Un producto autóctono, nuestro, de nuestra ciudad...

Pero todo tiene un por qué; y es el hecho de que un buen sector de la población - quizás desconociendo esta publicación- no adquiría la revista, tal es el caso de muchos maestros, profesores, profesionales, o público en general, a los cuales la publicación cultural les sería de utilidad como material didáctico; sumando esta falta de venta, debemos agregar el costo de la impresión, que fueron junto con lo primero, los que inclinaron la balanza para que el grupo tenga que decidir el cese (al menos hasta que las condiciones se reviertan) de esta publicación.

Hoy a siete años y tres meses de salir a la venta el primer número de «Vértice», llega a sus manos -de no surgir una inmediata solución-, quizás por última vez, la única publicación cultural que se edita en nuestra ciudad actualmente. En el año 2002, las autoridades culturales de la Intendencia Municipal de Colonia, propusieron y resolvieron favorablemente por Resolución 561/002, declararla de «Interés Departamental»; pero se nota a las claras que esta resolución que, indudablemente fue un honor para nuestra ciudad, para su cultura y por que no decirlo, de gran ayuda en su momento para el Museo Municipal de nuestra ciudad, que con la venta de «Vértice» logró crecer no sólo ediliciamente, sino, patrimonialmente; hoy se encuentra prácticamente desamparado económicamente para proseguir con todas las actividades que cumple, y los proyectos pendientes, como ser la ampliación edilicia, culminación del depósito, gastos de investigación paleontológica, arqueológica, histórica, etc.

Expresamos esto con mucho dolor, porque pensamos que: aún en los momentos en los cuales se tropieza con sucesos adversos, se debe saber mantener el equilibrio espiritual; tal vez ninguna de nuestras posiciones sea tan difícil como el orgullo, pero no nos avergonzamos de sentirlo hoy; orgullo por haber estado durante siete años en constante actividad útil, con el afán de hacer lo mejor posible lo que nos proponíamos, siempre también con la curiosidad aguzada y nunca satisfecha, que el resultado de la convicción de que trabajando con ahínco y voluntad positiva, muchas cosas que el pensamiento en la teoría resultan difíciles o parecen imposibles, llevados a la práctica no lo son, sobre todo cuando se ama lo que se hace y por el fin por el cual se realiza.

Parte del orgullo del cual le hablábamos; es la prueba irrefutable de lo que «Vértice» ayudó económicamente y materialmente al Museo durante todos estos años, comprando un sinnúmero de cosas, desde computadoras, mobiliario, pinturas, etc.,

aportando más de \$ 300.000 pesos de forma desinteresada, para que Nueva Palmira, cuente con uno de los Museos más llamativos e importantes del interior de nuestro país.

Si realizamos un recuento de todo lo que contiene el museo al día de hoy; podrán ustedes percibir el dolor que encierra algunas de las palabras de esta editorial; sobre todo para aquellos que conocieron personalmente a tan ejemplar ser humano como lo fue Don Lucas, aquellos que presenciaron el acto de fundación del Museo, su edificio, sus comienzos, y muchos de esa época que lo visitan aún; ellos serán los mejores testigos inequívocos de la lucha llevada a cabo para mantener y engrandecer esa casa cultural; pero también es cierto, y hay que decirlo, que a pesar del tiempo que hace que existe el Museo en nuestra ciudad, muchos son los que aún no se han dignado en colaborar con él, ni le han visitado siquiera.

Hoy nuestra ciudad no solo pierde una publicación cultural, una forma de conocernos más a nosotros mismos; sino que también nuestro Museo queda en cierta manera con los «brazos cortados», pierde cierta autonomía que «Vértice» le proporcionaba al brindarle rubros para diferentes quehaceres dentro y fuera de la institución. Una lástima, una verdadera lástima!!!!, pero una triste realidad...

Pero la historia de la humanidad nos enseña que la razón y la cultura, sale siempre victoriosa en la lucha ante la adversidad o contra quienes de una forma u otra pretenden ponerle trabas o aniquilarla; es por eso que son nuestros sinceros deseos que con «Vértice» o sin él, esa casa cultural, orgullo no solo de nuestra Nueva Palmira, pueda proseguir su derrotero triunfal más halla de todo impedimento material y humano.

No queremos despedimos, sin antes hacer un gran y sincero agradecimiento a quienes nos acompañaron durante estos largos siete años, como auspiciantes, como colaboradores y lectores; y con el anhelo de que algún día «Vértice» pueda resurgir y tenga el apoyo y aceptación que merecería toda publicación cultural...

Con un apretado abrazo, nos despedimos:

**El Grupo Editorial.-**



**VIDRIOS -  
ABERTURAS  
EN ALUMINIO**

Chile 1383 - Tel. (0544) 6526 - Nueva Palmira.

# REVISTA MENSUAL "VERTICE"

REVISTA REGIONAL MENSUAL -  
Año VIII - N° 87 - Marzo de 2007.

## SUMARIO:

Pág. 3 - Editorial.

Pág. 5 - Sumario.

Pág. 6 - De nuestra Fauna:

Pág. 8 - Biografías: Juan Pablo II

Pág. 9 - El Escorpión de Agua

Pág. 10 - El Dengue

Pág. 12 - Página de la Liga Marítima Uruguaya - Filial Nueva

Palmira. Construcciones de barcas

Pág. 14 - Canciones Tradicionales Infantiles

Pág. 16 - Uruguay en la Antártida

Pág. 17 - El Dr. Oréstez Fiandra

Pág. 21 - Nueva Palmira bajo la Lupa (20): Sobre el cambio de Hora

Pág. 22 - Actividades y Novedades del Museo.

## CONSEJO EDITORIAL.

Alejandro Artigas.  
Wilfredo Fernández.  
Jorge Frogoni.  
Ader Padín.  
Alfredo Zaldúa.

## COLABORADORES:

Guillermo Osorio  
Rossana Hernández

## DIRECCIÓN:

Revista "Vértice".  
Calle José Pedro Varela 1384.  
Ciudad de Nueva Palmira.  
Departamento de Colonia.  
Rep. Oriental del Uruguay.

Teléfonos: (0544) 7114, o 8143.

E - mail:  
museopal@adinet.com.uy

Impreso en El Eco S.R.L.

## NOTA:

Los artículos firmados son responsabilidad del autor en cuanto a su contenido. El Consejo Editorial se reserva el derecho de impresión.

Se autoriza la reproducción total o parcial de los trabajos vertidos en la Revista, siempre y cuando se cite la fuente y autor.

## Ferretería "Centro"

J. M. Laguna 879 - Tel. (0544) 7950 -  
Telefax (0544) 6316.- Nueva Palmira.

## LA PAVA DEL MONTE

Los crácidos o Pavas de Monte, Yacutingas, Charatas, etc., habitan los bosques y las grandes selvas de las zonas tropicales y subtropicales desde el sureste de los Estados Unidos y México hasta Uruguay y norte de Argentina.

Se conocen unas cincuenta especies vivientes, una de ellas representada en la fauna uruguaya; en tanto que los registros fósiles más antiguos asignados a formas de la familia corresponden al Eoceno medio de América del Norte, hace unos cincuenta millones de años.

Con referencia al neotrópico, y siempre con relación al repertorio fósil, se conoce una especie descubierta en Argentina que corresponde al mismo período geológico y que ha sido atribuida con ciertas dudas a este grupo.

Existen por otra parte numerosas referencias para el Pleistoceno de México, Venezuela, Brasil y Perú, cuya antigüedad puede estimarse en unos veinte mil años.

Se trata de aves de vuelo corto y un tanto pesado que al ser sorprendidas o cuando se alarman tratan de escapar más bien saltando entre las ramas de los árboles aunque una vez iniciado el vuelo son capaces de recorrer considerables distancias planeando y casi sin mover las alas.

Todas las especies poseen alas bien desarrolladas, de conformación ancha y redondeada, en tanto que la cola, que es larga y asimismo redondeada, está provista de doce rectrices. El pico es de tamaño mediano, un tanto deprimido en la base, terminado en gancho y con frecuencia provisto de una protuberancia frontal carnosas. Los orificios nasales son de conformación elíptica y están situados por delante de la cara, que por lo general es muy notoria por su coloración y brillo.

Ciertas especies detentan asimismo vivos colores en las partes desnudas de la garganta, en torno de los ojos y en la papada colgante presente en varias de ellas. Otras llevan sobre la cabeza notables penachos de plumas eréctiles o protuberancias carnosas o de naturaleza córnea, cual es el caso de las formas del género *Pauxi* nativas de Colombia, Venezuela y Bolivia o del espectacular Pavo de Petén (*Oreophasis derbianus*) que vive en las selvas nubladas de Guatemala y del sur de México. Con referencia a los tarsos, debe señalarse que son largos y fuertes, provistos de dedos igualmente desarrollados, de conformación delgada y situados a un mismo nivel en la generalidad de las especies.

Durante el amanecer, lo mismo que en las horas del crepúsculo, estas aves emiten cantos o llamadas muchas veces impresionantes por su fuerza y características sonoras.

Para ello parece ser fundamental la constitución de la tráquea que en algunas especies, particularmente en los machos, es muy larga, presenta una pronunciada curva y se aloja entre la piel y los músculos pectorales. Con pocas excepciones, no existe dimorfismo sexual respecto del tamaño y del color del plumaje; sí lo hay en lo que se refiere al color del iris, que en ciertas formas, cual es el caso de la especie que vive en Uruguay (*Penelope obscura*) es rojo en los machos y castaño en las hembras.

También en esta familia el aparato reproductor de los machos incluye un pene bien desarrollado. En algunas orácidas se observa un brusco adelgazamiento en la parte terminal de las primarias externas, particularidad, esta, que les permite emitir ruidos muy singulares, especialmente durante los despliegues nupciales.

### EL ECO

**El Semanario que va a más  
- no lo leas de prestado,  
Suscríbete !!! -**

Página 6.

Tel.: (0544) 6815 - 6294

### AGENCIA TABARÉ de Diarios y Revistas

\* SEMANARIOS - \* FASCÍCULOS - \* LIBROS

José E. Rodoó 899, esquina Chile - Nueva Palmira

Por más que en ciertas oportunidades anidan sobre troncos caídos, en la parte superior de promontorios rocosos dentro de la selva o aprovechando los nidos abandonados por otras aves, habitualmente lo hacen en lo alto de los árboles y en todos los casos se trata de una simple plataforma de ramas similar al que construyen las palomas (Columbidae).

Ponen de dos a cuatro huevos de cáscara fuerte y áspera, de color blanco, aunque con frecuencia aparecen manchados por la suciedad ambiental, tornándose amarillentos. Los pichones, que nacen cubiertos de plumas abandonan el nido de inmediato y se procuran el sustento por sí solos.

Fuera de la época de celo, las pavas de monte son de costumbres gregarias y se alimentan de frutas, semillas, hojas tiernas y flores, así como también de pequeños vertebrados, moluscos, insectos y otros invertebra-

dos.

Para conseguir el alimento escarban el suelo y remueven las hojas muertas; en tanto que para beber introducen el pico en el agua y absorben el líquido de modo similar a como lo hacen las palomas.

(Tomado del Almanaque del Banco de Seguros del Estado, año 1995)



## Agroveterinaria EL TREBOL S.R.L.

Su mejor atención en sus dos casas de Chile y Laguna; y Gral. Artigas entre Bravo e Ing. Fontana

**PLANTAS DE JARDIN - PLANTINES -  
POLLOS DOBLE PECHUGA Y PONEDORAS**

# EL PAPA JUAN PABLO II

(Wadowice, Cracovia, 1920 - Roma, 2005) Papa polaco, de nombre Karol Wojtyła, nacido en Wadowice (Cracovia), en el seno de una familia obrera. Durante la II Guerra Mundial trabajó en unas canteras y más tarde en una fábrica de productos químicos. Ordenado sacerdote en 1946, amplió sus estudios en Roma, donde obtuvo el doctorado en teología por el Angelicum, con una tesis sobre san Juan de la Cruz.

De regreso a Polonia, enseñó ética en la Universidad de Lublin y en la Facultad católica de Cracovia. Fue consagrado obispo de Ombi en 1958 y nombrado arzobispo de Cracovia en 1964. Durante el Concilio Vaticano II participó activamente en la redacción del documento sobre la Iglesia en el mundo actual.

Elevado al cardenalato en 1967, fue elegido papa el 16 de octubre de 1978. Su nombramiento no sólo aportaba la novedad de ser el primer papa no italiano durante más de cuatro siglos (desde la muerte, en 1523, del holandés Adriano VI), sino que ponía a la cabeza de la Iglesia a una persona de perfiles hasta entonces poco habituales en los pontífices romanos: obrero, actor, dramaturgo, poeta, alpinista, políglota, con la experiencia personal de haber ejercido su ministerio bajo las dictaduras del nazismo y del comunismo y hondamente imbuido, en fin, de la espiritualidad de la Europa oriental.

Juan Pablo II ha desplegado desde el primer momento una intensa actividad viajera. Ha visitado prácticamente todos los países de la Tierra, con las notables excepciones de Rusia y China. En sus desplazamientos ha revelado una inigualable capacidad de convocatoria y extraordinarias dotes de comunicador de masas.

Ha sido asimismo muy notable la labor docente de Juan Pablo II a través de numerosas encíclicas y documentos magisteriales. Las encíclicas *Laborem exercens* (1981), *Sollicitudo rei socialis* (1987) y *Centesimus annus* (1991) analizan los más acuciantes problemas socio-laborales de la actualidad, con particular insistencia en las necesidades y los derechos de las capas más humildes de la población.

Ha provocado polémicas, con todo, la posición negativa adoptada por la instrucción *Libertad cristiana y liberación* (1986) frente a la llamada «teología de la liberación». No menos controvertidas son algunas de las posiciones de *Veritatis splendor* (1993) y *Evangelium vitae* (1995) sobre diversas cuestiones de ética sexual y matrimonial, con su frontal rechazo del aborto, de las relaciones sexuales prematrimoniales y de los métodos anticonceptivos artificiales. No es menos tajante su ne-

gativa, en *Ordinatio sacerdotalis* (1994), al sacerdocio femenino.

Estas enseñanzas pontificias, fruto de una innegable preocupación por la conservación de la pureza de la fe y de las costumbres cristianas, han registrado algunos episodios dolorosos, debido a la aplicación de medidas disciplinarias (tales como la prohibición de enseñar y de escribir) y a la introducción de procesos contra algunos de los más señalados «disidentes». Algunos observadores hablan incluso de un movimiento de «restauración católica» de signo opuesto a las posturas aperturistas de Juan XXIII y del Vaticano II.

Las dos obras de mayor alcance de Juan Pablo II, llamadas a tener honda y prolongada influencia en el mundo católico, han sido la promulgación, en enero de 1983, del nuevo *Código de Derecho Canónico* y el *Catecismo de la Iglesia católica* (octubre 1992).

El pontificado de Juan Pablo II tiene indudables repercusiones en la esfera internacional. Ha firmado un nuevo concordato (1984) con Italia y culminado con éxito la labor de mediación de la Santa Sede entre Argentina y Chile en el conflicto por la soberanía del canal de Beagle (1984). La descomposición de la URSS pareció confirmar su enérgica cruzada contra el ateísmo marxista y consolidó su autoridad moral sobre todo en el espacio europeo oriental, con la contrapartida -negativa para el ecumenismo- del aumento de la rivalidad de la jerarquía ortodoxa rusa, temerosa de que el prestigio del papa romano genere una merma de su propia autoridad.

En este contexto, no puede ignorarse que el ecumenismo registra su etapa de más baja intensidad desde el Vaticano II. Pueden señalarse, no obstante, algunas importantes aportaciones en este campo, como el discurso ante el Consejo Ecuménico de la Iglesia (1984), los contactos con dirigentes de varias Iglesias ortodoxas o la encíclica *Ut unum sint* (1995). Parece también advertirse un cierto acercamiento por parte de algunos miembros del ala conservadora de la Iglesia anglicana. Entre las novedades directamente atribuibles a la personalidad de Juan Pablo II puede citarse la publicación, bajo la forma de entrevistas de un periodista, del libro *Cruzando el umbral de la esperanza* (1994).

El 31 de mayo de 1981 el papa sufrió un atentado, cuando en el transcurso de una ceremonia pública en la plaza de San Pedro, en el Vaticano, el turco Mehmet Ali Agca disparó contra él, causándole gravísimas heridas, de las que pronto se recuperó.

## CARNICERIA "LA VACA LOCA"

Pedidos al Tel. (0544) 8562

Perú y Rodó - Nueva Palmira.



# EL ESCORPIÓN DE AGUA

Los pulgas de agua pertenecen al grupo de los hemípteros que habitan en nuestras aguas, sobre todo estancadas, predominante en tres formas, como el escorpión acuático (*Nepa cinerea*), la pulga de la madera (*Ranatra linearis*) y el nadador de espalda (*Notonecta glauca*). De próximo parentesco con estas formas son las pulgas con antenas, a las cuales pertenece el zapatero (*Hydrometra stagnorum*). Debemos añadir que algunos de estos animales, como recuerdo de la época en que sus ancestrales eran habitantes terrestres, son aún capaces de volar; el escorpión acuático puede todavía volar.

En este artículo, expondremos los detalles que consideramos más importantes sobre el escorpión acuático: En principio diremos que es una chinche de agua, que ha recibido tal nombre por su semejanza con las pinzas del escorpión y la de su tráquea con la cola del mismo animal.

Este animal se acomoda excelentemente al agua superficial, cuyo fondo se halla espesamente cubierto de cieno; todo el animal es plano y negruzco, desde las alas plegadas hasta las patas. En este caso también la larga tráquea lleva el aire respiratorio al animal en acecho, sin que éste, traicionándose a sí mismo, tenga que moverse. En él encontramos igualmente patas aprehensoras y trampa trasladadora. En realidad, con el escorpión nada tiene de común este animal más que una ligera semejanza merced al aparato respiratorio en forma de cola; es y continúa siendo una pulga.

Muchos de los insectos que han regresado al agua, no han desarrollado branquias ni han adaptado de ninguna otra forma su sistema respiratorio, pues continúan respirando con el mismo equipo que utilizan sus parientes terrestres. En cambio, han desarrollado dos dispositivos respiratorios que les permiten llevar una vida acuática, dispositivos que pueden compararse con el tubo snorkel de los submarinos y con el pulmón artificial de los hombres rana. Entre los que usan el snorkel es ejemplo típico la larva de los cinífes (mosquito), que renueva el aire remontándose a la superficie y sacando del agua un tubo situado en la parte posterior de su cuerpo.

La abertura de este snorkel lleva una válvula que se mantiene perfectamente cerrada mientras la larva está sumergida, pero en cuanto asoma fuera del líquido, las placas de cierre de la válvula se separan hacia afuera y hacia abajo. La cinche de agua, conocida también por escorpión de agua tiene también un largo tubo

respiratorio. El aparato snorkel hace que esta chinche parezca armada con un aguijón y el nombre vulgar que recibe se debe a este hecho y al que sus patas delanteras en forma de garras, se asemejan al escorpión.

Por lo tanto, quien se siente unos momentos junto a un estanque, una laguna, etc., no dejará de quedar impresionado por la extraordinaria variedad y abundancia de vida que contiene en forma de insectos. La tranquila superficie del agua es como una tensa lámina de caucho transparente sobre la que muchos insectos, saltan, giran y resbalan. En un puñado de barro mezclado con raicillas, puede hallarse cierto número de seres de formas extrañas: las larvas de los insectos que conocemos mejor en sus formas adultas.

También es conocido como «chinche de agua» o chinche acuática. En la Colección Nuestra Tierra se hace referencia a estas especies de la siguiente forma:

«Existe un grupo importante de chinches que viven en el agua. Entre ellas son notables las de la familia de los belostomatídeos, que son comunes en nuestro país. Estos insectos salen a veces del agua por la noche para volar, llegando en cantidades a las luces. Fuera de estos vuelos nocturnos, rara vez abandonan el agua, en la cual se desenvuelve toda su existencia. Son estrictamente carnívoros y se alimentan de insectos acuáticos. Las especies de mayor tamaño cazan también peces y renacuajos. Una de ellas, común en todo el país, llega a medir siete centímetros de largo, y es el himéptero de mayor tamaño de nuestra fauna.»

Una de estas especies se puede ver en el Museo Municipal de nuestra ciudad, recientemente atrapado.



## AGENCIA MARITIMA VICOMAR S.A.

Av. Gral. Artigas 1171 - Tel.: (0544) 6037 / 6765 / 6770 - Fax: (0544) 6426 - C.P. 70101 - Nueva Palmira - Uruguay  
e-mail: [comercial@vicomar.com.uy](mailto:comercial@vicomar.com.uy) - website: [www.vicomar.uy.com](http://www.vicomar.uy.com)

# EL DENGUE, UNA REALIDAD

Dada la alta importancia del tema, decidimos complementar la presentación del número anterior, con un informe referente a la enfermedad del Dengue y sus consecuencias.

También agregamos al final un link al sitio web del MSP para que puedan ampliar más detalles acerca de las medidas sanitarias a tener en cuenta.

**Nombres alternativos:** Fiebre quebrantahuesos

**Definición:** La fiebre por dengue es una enfermedad viral leve transmitida por mosquitos especialmente el *Aedes aegypti*, caracterizada por fiebre, erupción, y dolor articular y musculares

## Causas, incidencia y factores de riesgo

La fiebre por dengue es causada por varios virus relacionados (cuatro arbovirus diferentes: 1,2,3 y 4)

La primera vez que una persona es contagiada por cualquiera de estos 4 virus, adquiere el dengue clásico. Nunca volverá a padecer dengue, por el mismo virus pero sigue expuesta a los demás serotipos.

Si la persona vuelve a ser picada por un mosquito, portador de uno de los tres restantes virus, puede sufrir el dengue hemorrágico.

Por eso decimos que el dengue: la primera vez golpea, la segunda vez mata.

Dijimos que el Dengue es transmitido por la picadura de mosquitos, entre los cuales el más común es el *Aedes aegypti*. Este Mosquito es de color café oscuro o negro, con manchas blancas en las patas y en el tórax, "donde dibujan una lira"

El *Aedes aegypti* se encuentra en las regiones tropicales y subtropicales, que incluyen el sudeste de Asia, el archipiélago de Indonesia en la parte noreste de Australia, partes del Sub-sahara africano y partes de Sur y América. Actualmente los dos únicos países de

América libres de Dengue son Uruguay y Canadá.

**Actualmente en Paraguay, algunos estados de Brasil y Argentina hay un aumento del número de casos.**

**Período de Incubación :** de 3 a 14 días, por lo común de 7 a 11 días.

El diagnóstico puede depender de que el paciente informe a su médico de su estadía en zonas donde se sabe que se presenta esta fiebre.

La fiebre por dengue no se debe confundir con la fiebre por dengue hemorrágico, la cual tiene un desenlace mortal frecuentemente

## Síntomas y signos

# La fiebre por dengue se inicia repentinamente con una fiebre alta, a menudo de 40 a 40,5°. La fiebre por dengue generalmente se resuelve por sí sola, es incómoda, pero no es mortal.

# **Erupciones** . En algunos casos hay eritema (enrojecimiento de la piel) generalizado precoz; la erupción suele aparecer 3 a 4 días después del comienzo de la fiebre, y es maculopapular ("ronchas" o escarlatiforme (puntos enrojecidos, difusos que confluyen) Pueden aparecer también pequeñas manchas que desaparecen con la presión (petequias) en las plantas de los pies, piernas axilas o paladar, el último día de la fiebre o después. En las personas de piel oscura frecuentemente la erupción no es visible. Las personas afectadas pueden notar hiper sensibilidad en la piel y mucha molestia.

# **Dolores muy fuertes musculares articulares** (poliartromialgias). De allí el nombre de «quebrahuesos».

# **Dolor de cabeza y retroorbitarios**

# **Náuseas y vómitos**

# **Hipotensión arterial**

JAVIER INMOBILIARIA  
**MALLORCA**

**Venta de campos, casas y terrenos**

Gral. Artigas y Perú - Tel. (0544) 6801 - Nueva Palmira  
<http://www.inmobiliariajmallorca.nuevapalmira.net> - E-mail:  
[javiermallorca@adinet.com.uy](mailto:javiermallorca@adinet.com.uy)

# **Agrandamiento de los ganglios linfáticos**  
(linfadenopatías)

### Exámenes

· Hemograma completo (aumento leve de glóbulos blancos, disminución de plaquetas (plaquetopenia) y aumento de hematocrito)

· Suero del paciente agudo y convalescente (mide un aumento de titulación de anticuerpos para los tipos de virus de dengue)

· Estudios serológicos (indican anticuerpos para virus de dengue, pueden ser de tipo específico)

### Tratamiento

La **rehidratación** es necesaria si se presenta una deshidratación (sentir boca seca orinar menos y más oscuro, mareos o inestabilidad, incluso obnubilación. Recordemos que mas del 70% de nuestro cuerpo en peso es de agua)

La **fiebre alta** se puede tratar con acetaminofén (se debe evitar el uso de aspirina).

### Complicaciones

- Convulsiones febriles
- Deshidratación severa

### Reproducción del mosquito

La hembra deposita los huevos en agua limpia y estancada o en lugares húmedos, dentro y alrededor de casa. En los criaderos, los huevos se convierten en larvas, luego en pupas y finalmente en mosquito. Los huevos son depositados en las paredes de los recipientes y si no se mojan, pueden permanecer conservados por largos periodos. Una vez que toca el agua empieza su desarrollo. Los huevos pueden estar infectados con el virus, de tal manera que, desde el nacimiento puede ser un transmisor de la enfermedad.

### Prevención

Una vacuna disponible para la fiebre por dengue es lo más efectivo, pero lamentablemente hoy por hoy no existe.

Las medidas de prevención que podemos tomar son:

Usar protección personal (vestimenta, repelente de mosquitos, mosquiteros, etc.) y viajar durante periodos de mínima actividad de mosquitos puede

ayudar a prevenir la enfermedad.

Los programas de control de mosquitos pueden reducir el riesgo de infección, pero la vacunación es el único método seguro de prevención.

### Eliminar los criaderos

# Mantenga bien tapados los recipientes donde se almacene agua.

# Elimine el agua de los recipientes, huecos de árboles, rocas, , objetos, pozos, letrinas abandonadas, depresiones de terreno

# Llene con tierra o arena los floreros, macetas y otros adornos del hogar, lugares de trabajo, centro de estudio y en los cementerios.

# Rellene los huecos de las paredes de cemento.

# Perfore huecos en las neumáticos de los parques de los niños, para que no se acumule agua.

# Neumáticos y demás recipientes u objetos que puedan almacenar agua conviene sean enterrados.

# **En realidad, lo indispensable es que los recipientes estén siempre secos o por lo menos no tengan agua por más de 24 a 48hs.**

# A los bebederos de las mascotas hay que cambiarles el agua diariamente.

### El Dengue Hemorrágico o fiebre hemorrágica del dengue

# Es una forma más grave del dengue

# Puede ser mortal si no se trata adecuadamente

# Es causado por infección con uno de los mismos virus que causan el dengue, en una persona que se ha infectado previamente con alguno de los otros tres.

# El virus no se puede transmitir directamente de persona a persona .

(Tomado del boletín «Vida Saludable». del Dr. Amado)



Gral. Artigas 805 y Dr. Cúneo - Tel. 6009 (Oficina) y 6010 (Emergencia) -  
Nueva Palmira - Dpto. Colonia.

### HORARIOS DE VACUNACIÓN:

Lunes, Miércoles y Viernes  
de 08.00 a 10.00 hs.

ENFERMERÍA: todos los días  
de 10.00 a 13.00 hs.



**Liga Marítima Uruguaya**

**Filial Nueva Palmira**

FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE DE 2003

## COLABORANDO AL ENGRANDECIMIENTO DE LA CULTURA MARÍTIMA NACIONAL

### En abril estará pronta la primera de las barcazas que construye TSAKOS

Dentro de un mes y medio estará terminada y flotando la primera de dos barcazas, que están construyendo los Talleres Tsakos, para atender servicios fluviales en el Río Uruguay transportando celulosa desde Botnia a Nueva Palmira. La primera mitad de esta embarcación, ya está flotando al costado del dique Tsakos y en pocos días más estará terminada la otra mitad, que se armará en el dique flotante pequeño de Tsakos. El siguiente paso será lanzar esta mitad al agua y así ambas partes flotando serán fácilmente unidas por encastres macho y hembra y luego soldadas por los expertos operarios. Todo el conjunto será cuidadosamente subido al dique y aquí se procederá a la soldadura definitiva de ambas mitades. Se estima que estará pronta a mediados de abril según contrato. Es una barcaza de 88 metros de eslora por 13.50 metros de manga, doble fondo y tapas escotillas telescópicas corredizas. Su diseño de una bodega, le permiten recepcionar 1.756 fardos de celulosa o sea 3.600 toneladas, mercadería que quedará herméticamente protegida de los elementos.

Las partes de la siguiente barcaza ya se encuentran cortadas y algunas ya soldadas. En Talleres Navales Tsakos construirá dos barcazas para la empresa uruguaya TFF y otras dos las hará el Dique

Nacional de nuestra Armada. Esto forma parte de un proyecto de 10 millones de dólares que incluye estas 4 barcazas y dos remolcadores por empuje.

Las cuatro barcazas y los dos remolcadores por empuje que integran la flamante flota TFF desarrollarán un plan de trabajo que consiste en transportar diariamente desde Fray Bentos una barcaza con 3.500 toneladas de celulosa a los depósitos de Ontemar en Nueva Palmira, para mantener con continuidad un stock de celulosa capaz de completar la carga de un barco completo de ultramar.



# OYAMUR S.A.

**FELIPE FONTANA y JUNCAL - Tel. (0544) 6052 - NUEVA PALMIRA.**

## REGLAMENTO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LOS ABORDAJES, 1972

### SECCION III - CONDUCTA DE LOS BUQUES EN CONDICIONES DE VISIBILIDAD REDUCIDA

#### PARTE C - LUCES Y MARCAS

##### Regla 30

Buques fondeados y buques varados

a) Los buques fondeados exhibirán en el lugar más visible;

1) En la parte de proa, una luz blanca todo horizonte o una bola;

2) En la popa, o cerca de ella, y a una altura inferior a la de la luz prescrita en el apartado 1), una luz blanca todo horizonte;

b) Los buques de eslora inferior a 50 metros podrán exhibir una luz blanca todo horizonte en el lugar más visible, en vez de la luz prescrita en el párrafo a).

c) Los buques fondeados podrán utilizar sus luces de trabajo o equivalente para iluminar sus cubiertas. En los buques de 100 metros de eslora o más, la utilización de las mencionadas luces será obligatoria.

d) Además de las luces prescritas en los párrafos a) o b), un buque varado exhibirá, en el lugar más visible:

1) Dos luces rojas todo horizonte en línea vertical;

2) Tres bolas en línea vertical.

e) Las embarcaciones de menos de 7 metros de eslora cuando estén fondeadas dentro o cerca de un lugar que no sea un paso o canal angosto, fondeadero o zona de navegación frecuente, no tendrán obligación de exhibir las luces o marcas prescritas en los párrafos a) y b) de esta Regla.

f) Los buques de menos de 12 metros de eslora, cuando estén varados, no tendrán obligación de exhibir las luces o marcas prescritas en los apartados 1) y 2) del párrafo d) de esta Regla.

#### RINCÓN MARINERO

**CRUJIA:** Es la línea imaginaria que pasa por el centro de un buque, de proa a popa.

**CUADERNA:** Miembro estructural transversal, que nace en la quilla y se extiende hacia los costados. Forman las costillas del buque.

**CUADERNAL:** Motón especial de grueso proporcionado que contiene más de una cajera.

**CUARENTENA:** Prohibición del movimiento de un buque en previsión de enfermedad contagiosa.

**CUARTA:** Nombre que se da a cualquiera de los 32 rumbos o vientos.

**CUARTEL:** Entablado o enjaretado de madera, con que se cierra la boca de una escotilla.

**CUARTERON:** Nombre que se da a una carta hidrográfica que representa en punto mayor, una zona de costa que hay levantada en una carta general.

**CUBICHETE:** Abertura en cubierta coronada de una pequeña construcción con vidrio que le permite ventilación y luz a la otra cubierta.

**CUBIERTA:** Cada uno de los suelos, entablados o pisos que unen los costados del buque y que descansan sobre los baos. Se le llama corrida cuando es una cubierta continua superior que va de banda a banda y de proa a popa.

**CUBIERTA PRINCIPAL:** Es la que contribuye, juntamente con la quilla, a formar la viga resistente que es el buque. Corre de proa a popa y de babor a estribor.

**CUCARACHA:** Artefacto metálico fijo en la relinga de una vela para que ésta corra en los rieles del palo mayor.

**CULEBRA:** Cabo largo con que, serpenteando, unen los toldos a sus nervios y también los coys a las armazones de las literas, pasando por los ollaos de los mismos.

**CUNA:** Soporte de hierro o de madera formando una armazón, destinados a sostener un buque cuando sube a varadero.

**CHICOTE:** Extremo de un cabo. Cualquier pedazo de cabo que no llegue a un metro de largo.

**CHINCHORRO:** Pequeño bote a remo.

**CHUBASQUERO:** Impermeable que se utiliza en borrasca.

**CHUMACERA:** Arco de bronceo fierro galvanizado que tienen los botes de bancada sencilla en la borda, donde está el punto de apoyo o donde descansa el remo, las usan: canoas, chalupas y balleneras.

**CHUPETA:** Espacio comprendido entre el espejo y el escudo.

# TALLER ELECTROTECNICO

## VIRE

F. Fontana y José P. Varela - Tel. (0544) 6508 - Nueva Palmira

Página 13!

# CANCIONES TRADICIONALES INFANTILES

Muy gentilmente la Sra. Alba Correa Escandell, nos envió tres artículos publicados por ella en un semanario de Buenos Aires («La Voz de Castelar») referentes al libro de las canciones tradicionales infantiles, que al parecer ha traspasado fronteras con buena resonancia. Agradecemos los aportes y comentarios de la querida docente palmirense.

## (1) AQUELLAS CANCIONES...

El 21 de setiembre de 2003 se decidió celebrar el Día del Patrimonio, dedicado al musicólogo uruguayo Lauro Ayestarán. Dos jóvenes palmirenses, Wilfredo Fernández y Jorge Frogoni, con el apoyo del Banco Cofac tuvieron la feliz idea de publicar en un bello libro con ilustraciones de artistas palmirenses, una recopilación de "Canciones tradicionales infantiles, arrullos de cuna, canciones de ronda, etc., como parte de un patrimonio intangible que fue pasando de generación en generación y que hoy día se encuentra en vías de extinción".

Estas canciones, cuarenta, habían sido recopiladas por el entonces Director del Museo que lleva su nombre, Profesor Francisco Lucas Roselli y funcionarios del Museo ya nombrados. La idea era reunir el mayor número de ellas con sus variantes y en lo posible su origen "para que llegasen a conocimiento de los actuales niños y no se perdieran para siempre en el olvido de la sociedad".

Así encontramos, por ejemplo, que "Sobre el puente de Avignón es una canción del siglo XIV, de origen francés, cuyo estribillo ha sido cantado durante siglos por multitud de niños".

Vemos desfilar con emoción los Arrorros, Señora Santana, San José y la Virgen, María Lavaba, Este nene lindo, Duérmeme mi niño, con sus variaciones y su sello de procedencia; y luego, Tengo una muñeca, La Farolera, A la rueda rueda, Arroz con leche, Marcelino fue por vino, Que llueva que llueva, La mar estaba serena y sus variantes vocálicas, Estaba la paloma blanca, Buenos días su señoría, Mantantiru-lirula, Los maderos de San Juan, Fray Felipe (Frère Jacques), Sexta Ballesta, Tengo una vaca lechera, Mañana Domingo, Qué linda manito, Quien fue a Sevilla, Todos los patitos, Cinta de oro (andelito andelito de oro),

Tortitas de manteca, La gallina papanata (turuleca), Antón Pirulero, Mambrú se fue a la guerra, Cucú cantaba la rana, Sobre el puente de Avignón, y otros menos conocidos.

Me pregunto cuántas personas se quedarán en silencio recordando estas canciones tan ligadas a la infancia... Dijo una psicóloga uruguaya: "Hoy muy pocas madres le cantan canciones de cuna a sus niños." No sé si es totalmente verdad. El arrullo sale solo, está dentro de la madre, brota como agua de manantial. Lo que sí tal vez se ha perdido son los juegos, las rondas con las chicas del barrio...

Celebro la idea de rescatar estos auténticos documentos que nos llegaron de España, Francia, Portugal, Cerdeña, y también de origen desconocido, que hoy despiertan en nosotros, los que acumulamos años, el más tierno y dulce de los recuerdos.

## (2) VOLVIENDO A LAS CANCIONES...

Volviendo a las "Canciones Tradicionales Infantiles", sorprenden las variaciones sobre el mismo tema, según la zona en que eran cantadas. El arrorró, luego de la cuarteta conocida, agrega: "Este niño lindo / ya quiere dormir / háganle la cuna / de rosa y jazmín / háganle la cama / en el toronjil / y en la cabecera / pónganle un jazmín / que con su fragancia / me lo haga dormir". Y otra versión: "Este niño lindo / no quiere dormir / porque no le traen / la flor del jardín".

En "María lavaba", también hay matices. "La virgen lavaba / San José tendía / y el niño lloraba / del frío que hacía". Otra variante: "San José lavaba / la virgen tendía / los blancos pañales / que el niño lucía."

"A la rueda, rueda", de origen español, tiene también variantes. En Uruguay: "Rueda, rueda / de pan y canela / dame un vintén / para ir a la escuela". En Argentina: "Rueda, rueda / de pan y canela / me dan un centavo / para ir a la escuela".

Otras versiones de "Arroz con leche": "Arroz con leche / me quiero casar / con una señorita / de Portugal / que sepa coser / que sepa bordar / que sepa las tablas / de multiplicar", o "Arroz con leche / me quiero casar / con una señorita / del barrio oriental / que sepa hacer medias / para un general / Arroz con leche / me

## FARMACIA PALMIRENSE

Ética al Servicio de su Salud y Belleza  
Reparto a Domicilio

quiero casar / con una viudita / de la capital / que sepa coser / que sepa bordar / que ponga las agujas / en su lugar". "Yo soy la viudita / la hija del rey / me quiero casar / y no encuentro con quien . / Contigo sí / contigo no / contigo mi vida / me casaré yo".

"Que llueva, / que llueva / la virgen de la cueva / los pajaritos cantan / las nubes se levantan / que sí, que no / que caiga un chaparrón. / Porro, porrón pon pon / que rompan tus cristales / y los míos no". Variantes: "que caiga un chaparrón / con azúcar y turrón / que rompa los cristales de la estación / los tuyos sí / los míos no. / Que caiga un chaparrón / con agua y con jabón / arriba del colchón / Que caiga un chaparrón / con azúcar y limón".

También "Los maderos de San Juan" varían según la zona. "Aserrín, aserrán / los maderos de San Juan / piden pan y no le dan / piden queso y les dan hueso / se les atora en el pescuezo / y se ponen a llorar / en la puerta del zaguán / riqui riqui riqui ran... / Piden queso / piden pan / los de Roque, alfandoque / los de Rique, alfeñique / los de Trique, triquitrán. / Triqui, triqui, triqui trán."

Estas variantes y versiones están avaladas por importantes escritores: Isidoro de María, en el Tomo I de la Colección "Clásicos Uruguayos"; Gastón Figueira en artículos publicados en "El Día" titulados "En torno a la literatura Infantil"; Ildefonso Pereda Valdés en sus "Cancionero popular uruguayo". Hay más versiones de estas canciones, y otras que conocemos y no figuran en los libros. Seguramente se las haremos llegar a los autores.

### (3) CANCIONES ESCOLARES (...Y MAS RECUERDOS)

Días pasados, evocando con una amiga las canciones escolares, le comenté algunas de las travesuras que se cometían cambiando parte de la letra, en forma siempre absurda y disparatada.

Por ejemplo, cuando 400 o 500 chicas cantábamos el Himno Nacional en el enorme patio cerrado de la escuela, no era raro que un pequeño grupo cantara en vez de:

Orientales la patria o la tumba  
libertad o con gloria morir...

"Orientales la papa el puchero  
ahí enfrente murió un carnicero"...

Mi amiga se escandalizó y me dijo:

-¡Ah, no, nosotros los argentinos respetamos las canciones patrias! Jamás haríamos eso...

-¿No? ¿Estás segura? - le respondí. ¿Y qué me dices de...

"Febo asoma los zapatos de mi abuela

son de goma, y los míos son de acero... Etc."

Y de:

"Avanza el enemigo  
ráscandose el ombligo"?

De ahí en adelante empezamos a repasar las letras de las canciones, que siempre aprendíamos "de oído" porque no las teníamos escritas. Muchos chicos argentinos decían "Feguasoma"... Seguro, no tenían la menor idea de lo que significaba "Febo", "Fegu" o "Febo"... Ninguno de los dos términos tenía sentido para ellos.

Y en una canción dedicada a Artigas, Lavalleja y Rivera, decíamos en una parte:

la canción "que en sus amoris patria" (¿?)  
su gloria saludo y su heroísmo"...

Y en otra:

"que la niñez nos "frangea" generosa  
y por sus puertas, el dominio, el saber..."

¿Cuáles serían las palabras correctas? Ni la menor idea.

Pero también es cierto que cantábamos música clásica y arias de ópera con letras que no eran traducciones, sino adaptadas a la música. Un ejemplo, la "Serenata de Schubert" con un bellissimo poema dedicado a la madre, y un aria de "Caballería rusticana", sentido homenaje a la Madre Natura...

Seguramente, aún ahora, hay chicos que juegan con las letras de las canciones escolares o con palabras cuyo significado desconocen y las juntan formando otra nueva también incomprensible... ¿No es así?



## **EMPRESA DE SERVICIOS FUNEBRES**

**DARIO TASSARA.**

**ADHERIDA A PREVISORA DEPARTAMENTAL DE COLONIA LTDA.**

**INTEGRANTE DE A. E. F. I.**

**Jacinto M. Laguna 1208 - Tel / Fax (0544) 6204 - Nueva Palmira - Colonia -**

**Página 15.**

# URUGUAY EN LA ANTARTIDA

La Base Artigas está ubicada en la Isla Rey Jorge, la cual forma parte del Archipiélago de las Shetland del Sur.

Sus coordenadas exactas son 62° 11'04'' de latitud Sur y 58° 54'09'' de longitud Oeste. Está ubicada a unos 100 Km. de la Península Antártica, y a 3012 Km de la ciudad de Montevideo y a 3104 Km del Polo Sur.

## Evolución de la Base Artigas

### **Hechos Históricos**

Cronología de los sucesos más importantes de la Base Artigas desde su fundación hasta los 15 años.

28 de enero de 1984: Primera misión aérea del Uruguay, a la Antártida.

El avión Fairchild, FAU 572 trajo hasta la Isla Rey Jorge al personal que haría el reconocimiento del lugar de la futura Base Artigas.

Diciembre de 1984:

Arriba el primer contingente de uruguayos que comenzaría la construcción de la BCAA, a cargo del Tte. Cnel. Porciúncula. Dotación Antarkos I.

22 de diciembre de 1984:

Se iza oficialmente el Pabellón Nacional declarándose inaugurada la misma.

25 de diciembre de 1984:

Primera Navidad en la Antártida.

1986: Primera Invernada en la BCAA, Operación Antarkos II, a cargo del Tte. Cnel. H. Cappi.

27 de noviembre de 1990: Primer buque uruguayo. Arriba a la Isla Rey Jorge el primer buque de la Armada Nacional, ROU 24, «Pedro Campbell»

16 de diciembre de 1992: Primer C130 Aterriza en la Isla Rey Jorge el Avión de la FAU Hércules C-130 FAU-592 por primera vez.

19 de diciembre de 1992: Primer Helicóptero Se monta en la Isla Rey Jorge el primer helicóptero uruguayo en la Antártida, siendo éste el Bell 212 FAU 031 fuera transportado en el C-130

10 de enero de 1993, primer arribo del Buque «Vanguardia». El buque uruguayo ROU 26 «Vanguardia» arriba por primera vez en la BCAA.

10 de enero de 1993: Primera visita de un Presidente de la República. El Presidente de la República, Dr. Luis A. Lacalle realiza la primera visita presidencial a la BCAA.

18 de febrero de 1997: Segunda visita Presidencial El Presidente de la República, Dr. Julio María Sanguinetti, visita la BCAA.

19 de febrero de 1997: Se inaugura la primera estación telefónica por satélite de la Antártida. Con la presencia del Presidente de la República, se inauguró la estación telefónica más austral...

1998 - Se establece una Base en la Península Antártica El 22 de diciembre de 1998, se estableció la ECARE, segunda base uruguaya en la Antártida, y desde entonces se apoya a la misma con vuelos de helicóptero y transporte de carga en buque, desde la BCAA.

Agosto de 1999: Primer vuelo invernal En agosto de 1999, un C-130 de la FAU, aterrizó en invierno en la Antártida por primera vez.



# EL DOCTOR ORESTES FIANDRA

## NACIÓ EN MONTEVIDEO, PERO SU NIÑEZ FUE EN NUEVA PALMIRA

El Prof. Dr. Oreste Fiandra, nació en Montevideo un 4 de agosto del año 1921, pero inmediatamente lo llevaron nuevamente a los pagos de su madre en nueva Palmira donde transcurrió su niñez.

El parto fue en la casa materna, en la calle Municipio No. 1331, ya que en aquella época los nacimientos no eran ni en sanatorios ni en hospitales.

## SU NIÑEZ Y ANÉCDOTAS DE SU ABUELO INMIGRANTE CROATA

Su abuelo, un inmigrante croata, tenía en aquel entonces 88 años. En los ojos del Profesor, se dibujan pincelazos de nostalgias: "él pescaba siempre en el Arroyo Higueritas de Nueva Palmira, donde hoy es el embarcadero de yates" Se sonríe y nos cuenta que frecuentemente al abuelo se le enganchaban los anzuelos en los troncos de los árboles del fondo del arroyo. Y continúa tal como si estuviera reviviendo aquellos días: "Mi abuelo había armado un aparejo de barco para que nosotros, muchachitos del barrio, engancháramos los árboles y los sacáramos del arroyo para así dejar el lecho de la corriente libre. No era fácil: un día se enganchó el anzuelo y mientras intentábamos hacer la operación de costumbre, él se fue a la casa contigua al arroyo donde vivíamos. No pudimos levantar aquel tronco que pesaba tremendamente. Llegó el abuelo y se lo dijimos". "Nos preguntó: ¿quien "fa la force"?". (A pesar que hacía más de 50 años que vivía en el país no hablaba muy bien el español). "Chambones. Préndanse todo del cabo y tiren cuando yo les diga...se sentó en su silla de pescar y dio la orden haciendo un gruñido como si él mismo estuviera haciendo fuerza. Levantamos el pesado tronco pero, lo que es más importante, aprendimos lo que es la sincronización del esfuerzo humano".

## UN ESTUDIANTE MUY BUENO Y UN ESPECIALISTA BRILLANTE

En realidad, trampeamos en algo el hilo de nuestra charla. Y ubicamos aquella anécdota al principio, pues se nos ocurre que mucha de la voluntad, natural inteligencia, enseñanzas recogidas de la vida por el viejo abuelo croata, transmitida por los genes o por las experiencias compartidas a sus descendientes, explican en algo la brillantez del proceso vital y profesional de

nuestro entrevistado, que se traduce en un impresionante currículo, absolutamente imposible de traducir en esta nota.

Es que el Prof. Dr. Orestes Fiandra, es un académico y una de las eminencias uruguayas que ha marcado en el mundo, con huellas muy profundas, la trascendencia de la escuela uruguaya de medicina y, específicamente, de la cardiología. Nuestro "Referente" se autodefine como "estudiante que andaba muy bien en lo que me gustaba y regular en lo que no me gustaba". La verdad que no llegamos a saber lo que no le gustaba, pues en el rápido recorrido de su vida el cúmulo de sus realizaciones, mencionadas con un humilde entusiasmo en el cual lo excepcional aparece como natural, no dejaba espacio para lo superfluo.

## TÍTULOS Y PREMIOS

No agotaremos tampoco el contenido de este capítulo. Pero mencionaremos algunos. El Prof. Dr. Orestes Fiandra, es Médico Cardiólogo, Profesor de Cardiología, Presidente del Instituto Nacional de Cirugía Cardíaca, Presidente del Centro de Construcción de Cardioestimuladores del Uruguay, Presidente de la Comisión Honoraria para la Salud Cardiovascular (1955), Ex Presidente de la Sociedad de Medicina de Montevideo, Miembro de la New Cork Academy of Sciences- USA, Académico Titular de la Academia Nacional de Medicina de Uruguay. En 1954-55, Asistente a la Clínica Pediátrica del Prof. Walgreen en el Instituto Karolinska de Estocolmo, por invitación del Prof. Clarence Crafoord con el fin de adquirir entrenamiento en Cateterismo Cardíaco y Angiografía. Es además "Primer premio de la Academia Nacional de Medicina del Uruguay" (1977), por su trabajo "Siete años de experiencia con marcapasos nacionales"; "Primer Gran Premio de la Academia Nacional de Medicina del Uruguay" (1981) por su trabajo "Nuestra experiencia en la investigación del aparato cardiovascular por medio de radioisótopos", Primer Gran Premio de la Academia por su trabajo "Marcapasos cardíacos", Primer Gran Premio por su "Marcapaso implantable dual con telemetría", Premio "Génesis" del Ministerio de Industria, Energía y Minería por la patente del invento de un electrodo para marcapasos cardíacos de bajo umbral alejado (1990), Premio Winthrop (1991) por "Tratamiento del bloqueo auriculaventricular con

## PAPELERIA «YOSEFFI»

\* ARTICULOS DE OFICINA

**AHORA FOTOCOPIA  
COLOR LASER**

\* FOTOCOPIAS COLOR, AMPLIACIONES Y REDUCCIONES

\* ENCUADERNACIONES

Gral. Artigas 1099 - Telefax (0544) 6810 - Nueva Palmira

Página 17.

marcapasos artificiales: experiencia con un equipo de fabricación propia", Premio "génesis" por la patente de un corazón artificial implantable para uso humano (1994), Premio "Presidente de la Sociedad Argentina de Urología" (1956) por su "angiografía renal por cateterismo percutáneo ascendente"; Premio "Dr. Agustín Sanguinetti" (1954) por "Nuestra experiencia en 500 casos de balistocardiogramas" Y podríamos seguir mencionando otros Premios. No podemos sin embargo omitir recordar un "Reconocimiento Histórico": 1st Interamerican Cardiac Symposium - Río de Janeiro 1986, invitado a participar en la "Special Honor Session" sobre "History Of Cardiac PACINE in America" por haber uimplantado el Primer Marcapaso de las Américas el 3 de febrero de 1960, como dijimos junto con el Dr. Roberto Rubio (cirujano). El relato de esta experiencia fue publicado en "PACE" por invitación del Dr. Seymour Furman.

Imposible citar los trabajos publicados. Nos preocupamos por lograr sus títulos: son más de doscientos.

### **ESTABA DISPUESTO A SER INGENIERO. TÁLICE PROPONE UNA ENCUESTA**

Bien. Volvemos hacia atrás en el tiempo. Y la opción por la medicina de nuestro entrevistado, es igualmente algo singular. Es que, según nos cuenta, estaba dispuesto a ser Ingeniero pues le gustaba mucho la electrónica. En una de sus vacaciones en Nueva Palmira, cuando recién iba a ingresar a Preparatorios, el Médico de allí, Dr. Pérez Fontana, Director del Hospital, "amigo y medio pariente", le dice: "Mirá, el Dr. Tállice me propuso hacer una encuesta sobre la Enfermedad de Chagas, pero vos ves el trabajo que tengo, estamos en plena epidemia de tifoidea y yo en realidad no puedo hacer esa encuesta salvo que tú me ayudes". "Yo no tenía nada que ver con ese tema, por lo que le pedí que me explicara de qué se trataba. Me dijo que había que sacarle sangre al paciente, hacer una breve historia de la familia, y había que hacerle un electrocardiograma que, en aquel entonces era muy simple y se hacía además con un aparato muy sencillo". "Me gustaron todas las otras explicaciones sobre el Chagas y la vinchuca, y me decidí a ayudarlo en la encuesta. Cuando la terminamos me fui a llevarle a Tállice una caja enorme de material; entre ellos, 369 electrocardiogramas que había sacado. Me dijo Tállice: sabés que tenemos un problema; aquí no hay quien interprete todos esos electrocardiogramas y yo tengo una idea. ¿...? Y, los podrías interpretar tú ya que te gusta la electrónica. Entonces yo le dije: pero mire Profesor que yo voy a ser Ingeniero. Y él insistió (don Roberto era un hombre notable): mira, yo creo que esto te va a gustar. Sólo tendrás que ir un poco al servicio del

Hospital Maciel para ver cómo se interpretan. Y bueno, me resultó interesante. Aprendí a interpretar los electrocardiogramas, después llegaba un enfermo con infarto y me gustó ir a verlo. Algunos se morían, claro... Y me gustó ver las autopsias... Como consecuencia, me decidí por la medicina". Aunque después me desquité con eso de los marcapasos de lo que tú me preguntabas.

### **UNA EXPERIENCIA EN EL CLÍNICAS Y UN VIAJE A SUECIA**

¿...? Yo me recibí en 1953 y, en setiembre del 54, decidí ir a Suecia. Ocurre que antes de recibirme, había estado aquí quien era el Primer Cirujano Cardiovascular de ese momento a enseñar como se hacían los diagnósticos previos a una cirugía. Yo era Practicante Interno en el Clínicas y colaboré con él. Antes de irse me dijo que le gustaría que fuese a Estocolmo a hacer un poco más de entrenamiento sobre lo que estamos haciendo. Acepté enseguida. Por eso, después de recibirme, hice el viaje a Suecia. Allí había un gran desarrollo científico y una vez por semana había reuniones entre médicos e ingenieros. Conocí allí a un hombre del que sería amigo toda la vida: Rune Elmqvist, Médico e Ingeniero y Director del Sector Productos Médicos de la "Elena Schonander", que es todavía la fábrica más importante de artículos médicos. Rune había diseñado un equipo muy lindo de electrocardiografía, que daba muy buenas respuestas pero que tenía un inconveniente para usarlo en nuestro país por las características técnicas de nuestra corriente eléctrica, que producía interferencias en ese aparato. Le sugerí una modificación y él, riéndose, me decía: pero no sería mejor que ustedes mejoraran la instalación eléctrica.

### **COMIENZA A GERMINAR LA IDEA DEL MARCAPASO IMPLANTABLE**

Allí comenzó a surgir la idea de un implemento electro estimulador implantable, sobre el cual el Prof. Dr. Fiandra se extiende en explicaciones técnicas que habla de su particular dominio de la electrónica, explicaciones que nos estaban adelantando ya, el por qué fue el hombre que, junto al Dr. Rubio como cirujano, logró implantar el primer marcapaso cardíaco que funcionó en un ser humano en el mundo. Volvió a Montevideo y aquí siguió con su carrera docente hasta que en el año 1956, un colega me envía a una joven paciente (36 años), abogada, que tenía bloqueos cardíacos y que, con el tiempo llegó a hacer hasta 10 paros cardíacos al día. En aquella época no había aún masajes cardíacos. Yo le enseñé entonces a un hijito de ella que le golpeara el pecho. Yo no sé si era eso o no lo que la sacaba de sus paros cardíacos. Pero seguía viva y lúcida, era una abogada brillante, aunque con una vida horrible.

### **UNA CARTA A SUECIA Y EL PRIMER**

## **PROVISION "ADELMAR"**

**De Martha M. de Depratti.**

**REPARTO A DOMICILIO.**

**Gral. Artigas y Queguay. - Tel. (0544) 6541 - Nueva Palmira.**

## IMPLANTE DEL MUNDO CON ÉXITO

Le escribo una carta a Elmqvist, planteándole el caso. El se encontraba de vacaciones. Me conecto entonces con quien había sido mi jefe de residentes en Suecia. Desde Suecia me contestan que se había hecho un intento de implante de marcapaso pero que no había funcionado. Aquí en Suecia los pacientes siguen "enchufados" a un aparato en la pared, me cuentan. Así llegamos a ese 3 de febrero de 1960. Advertida de los riesgos, la paciente aceptó el desafío del implante. Yo estaba convencido de que era la única posibilidad y que se tendría éxito. Coordiné con Roberto Rubio, pues había que hacer el implante abriendo y exponiendo el corazón y yo cirujano no soy. Esa joven abogada fue entonces la primer paciente del mundo a quien se le implantó un marcapaso que fue el primero que funcionó en un ser humano. Por mucho tiempo, en el mundo figuraba que los suecos habían sido los primeros en implantar un marcapaso. Era una verdad a medias. Si se implantó, pero el aparato no funcionó. En 1985 se realizó un Congreso en Río de Janeiro y el Prof. Dr. Fiandra asistió como integrante de una Mesa de Honor de los que participaron los que estaban vivos de la historia del marcapaso y, entre ellos, naturalmente él. "Allí y luego en Buenos en 1993, quedó claro que el primero (el sueco) falló; el segundo que fue el nuestro fue el primero que funcionó en el mundo, el segundo con éxito se implantó en Londres y el tercero en los EE.UU". "Todo en una década, la del sesenta, que fue tremenda desde el punto de vista científico, porque el mundo se convenció de que el marcapaso en realidad funcionaba".

### LA MEDICINA TIENE QUE SER PARA TODOS

Las técnicas se fueron poco a poco perfeccionando, se confeccionaron aparatos comerciales en serie, muchos de los cuales fallaron y que, además eran muy caros para la población en general. El Prof. Dr. Fiandra continuaba desempeñándose en la época como cardiólogo en el Hospital de Clínicas. Los marcapasos que se comercializaban eran muy caros. Se enteró que en San Pablo se estaban haciendo marcapasos y, como los pacientes del Clínicas no tenían capacidad económica como para adquirirlos se pone en contactos con ellos. El precio era relativamente accesible (unos 300 dólares) y empiezan a mandar aparatos. Pero al año vimos que no servían. Fracasaban y fracasaba. Y se plantearon la interrogante: ¿qué hacemos ahora?. "Sabemos y dominamos una tecnología que sirve y puede salvar vidas, pero no podíamos acceder a ella por los costos que significaban". Y nos dice con énfasis. "La preocupación era aún mayor porque una de las cosas que yo siempre he defendido es que la salud tiene que ser para todos y que no puede ser que la gente que tiene



dinero pueda salir de algo y el que no tiene no. Me subleva el hecho de que una persona se pueda morir porque no tiene plata".

### SURGIÓ LA IDEA DE FABRICARLOS EN EL URUGUAY

De aquella realidad surge la idea de comenzar a fabricarlos en el Uruguay. Nos cuenta: "Como decía don Juan Valerio, un paciente mío: lo que puede hacer el hijo de una madre lo puede hacer el hijo de otra madre". "Si lo fabricaban los brasileros, por qué no lo podíamos hacer nosotros!!". Entonces en 1969 empezamos a organizarnos aquí y en 1970 se implantó el primer marcapaso fabricado en el Uruguay. Se creó la fábrica uruguaya. En ese momento, en el mundo, había 34 fábricas de marcapasos. En la actualidad hay sólo once incluyendo la nuestra. Se fueron fundiendo muchas o uniéndose otras, porque la tecnología es cara, realmente cara. Y hoy, nosotros estamos muy contentos. Los marcapasos uruguayos tienen prestigio en todo el mundo. Estamos enviándolos hoy a Rusia, a la India, etc., aunque somos en cuando a producción la fábrica más chica, pero lo que es importante, estamos muy abiertos a todo lo que sea investigación. Lo que importa no es ganar dinero sino hacer cosas para la salud de nuestros semejantes".

### DEJAMOS LOS CARRILES CIENTÍFICOS Y RETORNAMOS A LO MÁS ÍNTIMO

Si bien en la charla, seguimos recorriendo los caminos científicos, el tirano de siempre -el espacio- nos obliga a volver a otros aspectos de la vida del Prof. Dr. Orestes Fiandra, hombre que en su juventud allá en Nueva Palmira, hizo "natación y navegación en botes pequeños que construíamos con chapas de zinc; nadaba en el Río Uruguay frente a Nueva Palmira y me gustaba hacerlo hasta la zona de Punta Gorda, unos 5 kilómetros al sur de Palmira. Luego volvía trotando. Con el bote recorría el Arroyo del Sauce y a veces las islas argentinas

## Repuestos y Servicios



De Carlos Lafón e Hijo -

SOLUCIONES AL MOMENTO

J. Rodó 931 - Tel. 0544 8310 - Cel. 099606060 - Nueva Palmira



del Delta. Ahora hago el mismo recorrido, pero en una lancha a motor: es una distracción maravillosa”.

### **SE CASÓ UN 15 DE JUNIO DE 1953**

En el tránsito por el sendero de la vida familiar, el Prof. Fiandra nos dice con la franqueza espontánea de un hombre realizado como esposo, padre y abuelo, que se caso un 15 de junio de 1953 con Elida De Leon, a quien conoció seis años antes, en 1947 y con la cual “fuimos y seguimos siendo muy felices”.

### **TRES HIJOS CON HISTORIAS**

Tiene tres hijos: Daniel Orestes, Héctor Alfredo y Alicia Teresa. Daniel nació el 3 de marzo de 1954; Héctor Alfredo el 9 de noviembre de 1955 y Alicia el 6 de setiembre de 1957. Los dos varones optaron por la Medicina. Alicia cursó Veterinaria y actualmente es Directora de la Fábrica de Marcapasos que nuestro entrevistado fundó en 1969. “Daniel optó por Medicina porque, a la edad de 14 años, sin saber manejar, se sentó en mi auto, un viejo y pesado Mercedes y, sin querer lo puso en marcha, me rompió el portón del garaje y abolló el auto. Le dije que no iba a tomar represalias, pero me tenía que pagar los daños. Para ello le ofrecí un trabajo en el consultorio (era bastante haragán en esa época), y le dije que con su salario me iría pagando los daños”. “Varias veces le repetí que era afortunado, pues tenía todo lo que necesita un ser humano para triunfar: deuda, créditos y fuente de trabajo”. “Al terminar de pagarme, le había gustado el consultorio y siguió trabajando en él”.

### **UN PACIENTE QUE JUGÓ ROL IMPORTANTE EN LA DECISIÓN DEL HIJO**

En el Consultorio, nos dice, Daniel tuvo buenas experiencias. “Conoció, entre otros, a un paciente gran fumador a quien le habían amputado ambas piernas por obstrucción vascular provocada por el tabaco y quien aún seguía fumando. Este hombre lo impresionó mucho y lo aconsejó que no fumara nunca, cosa que hizo”. En ambos hijos continúa “puede haber influido en sus opciones por la Medicina mi manifiesto cariño por esta gran profesión, noble y humana. Pienso que también puede haber influido el hecho de que yo había adquirido en EE.UU. un equipo que permitía grabar la auscultación cardíaca en discos magnéticos con fines docentes. Ellos en las vacaciones en Palmira, cuando querían dormir la siesta, yo les decía que dormir es como estar muerto, que más valía escuchar estas grabaciones. Así aprendieron siendo liceales a reconocer muchas enfermedades cardíacas y a gustar de la Medicina”.

### **EL CARDIÓLOGO DE DON LUIS BATLLE BERRES**

Casi todos lo saben. El Prof. Dr. Fiandra, fue el cardiólogo de Don Luis Batlle Berres. No podíamos

omitir pedirle nos contara algo del segundo Presidente Batlle del pasado siglo. “A don Luis Batlle Berres lo recuerdo como un hombre excepcional. Profundamente humano, inteligente, comprensivo, siempre dispuesto a hacer algo por sus semejantes, acompañado por esa magnífica y admirable persona que es doña Matilde. Como paciente era un desastre. Aceptaba sin oposición todas las normas necesarias para conservar su precaria salud, pero no las cumplía, sobre todo las dietéticas. Tenía muchos amigos que lo acompañaban en sus excesos alimenticios.

### **UN INTENTO DE SUBLEVACIÓN ABORTADO**

Tendría muchas anécdotas para contarles sobre Don Luis. Algunas de ellas muy graciosas. Recuerdo lo que le pasó con el Gral. Sicco. Siendo Presidente de la República le comunicaron que el General, con una escolta militar, estaba en marcha hacia la Presidencia para derrocarlo. No era fácil, me contó, tomar una decisión, pero confió en que el general era un militar con alto sentido de la disciplina. Fue así que cuando éste llegó a su presencia, le dijo: General, usted está frente al Jefe Supremo de las Fuerzas Armadas del País. ¿Queda usted arrestado!. Y abortó así el intento de sublevación”.

### **“EL VALOR DE LA EXPERIENCIA ES VER CON INTELIGENCIA”**

Seguiríamos horas aprendiendo junto a este hombre. Nos consta que sus pacientes esperan en la sala de su consultorio. No deseamos retenerlo más, aunque en ningún momento demostró intranquilidad en ese sentido. Es un verdadero caballero. Nos paramos, mientras le preguntábamos qué piensa de la Medicina hoy y que le aconsejaría a un estudiante: No vacila: “La Medicina es una noble profesión. Para desempeñarla dignamente es imprescindible adquirir conocimientos científicos firmes, a los que es necesario renovarlos y actualizarlos permanentemente teniendo en cuenta lo que dijo William Osler: « *el valor de la experiencia no es ver mucho sino ver con inteligencia* ». En el desarrollo de la actividad profesional se debe poseer un profundo sentido humanitario, teniendo en cuenta que el paciente es un ser humano que acude a nosotros en procura de ayuda ante situaciones variadas, a veces grave, otras veces simples o aún necesarias, pero que siempre debemos considerar seriamente”. Un hombre, un médico, un ser humano especial marcado a fuego por la ciencia que ha dejado en él valores muy profundos que traslada casi con pasión a sus semejantes.

(Nota publicada en “El Diario Médico” de Julio 2002, como “Referentes de la Medicina Uruguaya”)



**de VICTOR S. MONTANER S.A.**

**Gral. Artigas 981 - Tel. (0544) 6119**

**NUEVA PALMIRA - URUGUAY**



## NUEVA PALMIRA BAJO LA LUPA

Nº 20

### SOBRE LOS CAMBIOS DE HORA

Como se dice popularmente «No hay nada nuevo bajo el Sol»; y es que el cambio de hora no es un invento muy reciente.

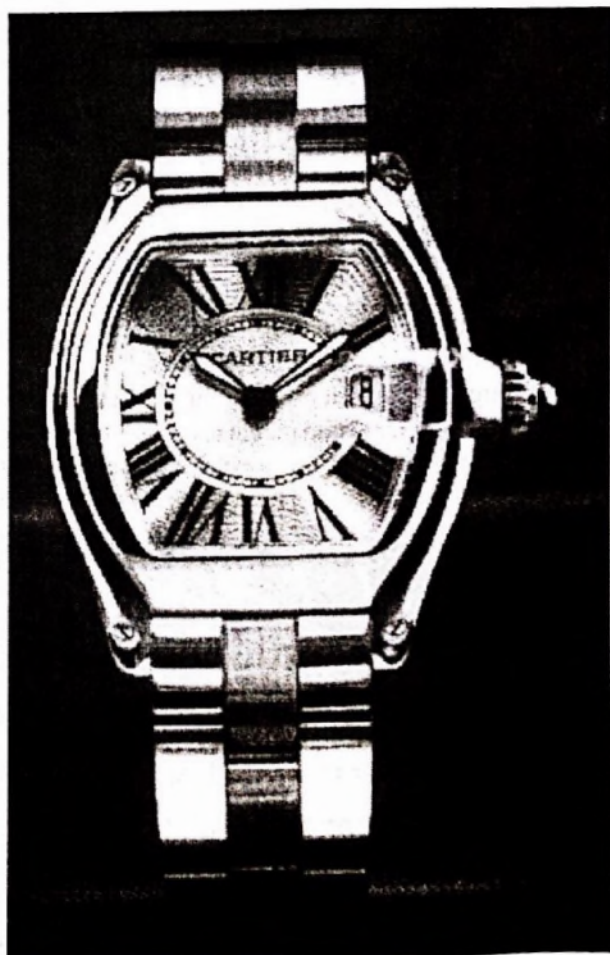
En una vieja nota periodística se señalaba que se iba a realizar el primer cambio de hora en Uruguay, y el mismo era por Ley aprobada. Esto no tiene nada de extraño, hasta que uno termina de leer la nota, y llama poderosamente la atención lo puntilloso del cambio, a tal punto que es jocoso leerlo !!!

Esta es la nota tomada del Eco de Palmira del año 1923:

#### «EL ADELANTO DE LA HORA

*Sancionado definitivamente el proyecto sobre adelanto de la hora en toda la República y convertido por lo tanto en ley nacional, el 20 del corriente mes de Septiembre, se producirá el primer adelanto de los relojes a la hora 24.*

*El adelanto consiste en 44 minutos y 51 segundos debiendo por lo tanto levantarnos más tarde a partir de esa fecha, con gran regocijo de los dormilones.»*



(Comuníquese con el mail: [museopal@adinet.com.uy](mailto:museopal@adinet.com.uy) o al teléfono 8143 ante cualquier duda, sugerencia o comentario que desee hacer sobre el tema)

## TIENDA Y ELECTRONICA OLIVER

TODO EL VESTIR, Y EL CONFORT  
EN UN SOLO LUGAR

# ACTIVIDADES Y NOVEDADES DEL MUSEO

## DONACIONES:

La Sra. Adelina Torres de Pastrana acercó hasta el Museo una cámara fotográfica de la década de 1960, y una vieja alcancía del BROU.

El Sr. Ricardo Ruíz donó dos libros: un Almanaque Mundial de 1955 y un libro de Anatomía humana antiguo.

La Sra. Nelly Poloni, donó unos antiguos sillones de madera, que una vez restaurados engrosaran el mobiliario del museo.



## RECORDATORIO:

Los funcionarios y colaboradores del Museo quieren hacer público el recuerdo de la reciente desaparición de nuestro amigo, el Sr. Guardia, quien con sus nueve décadas cumplidas tenía una mente joven y activa como pocas personas. Con sus vivencias y conocimiento lo hacían un personaje

tapas para  
empanadas y tartas

# Ficella

**En FABRICA de PASTAS La Celestina** Felipe Fontana y Perú I tel.(0544)6510  
Y en los comercios de su barrio.

**PROTEJER LO INDIVIDUAL  
CON EL RESPALDO DE TODOS  
NUESTRA RAZÓN DE SER**

# BSE

**BANCO DE SEGUROS**

Agencia Nueva Palmira - Chile 1127 - Tel. (0544) 8375

**COLABOREMOS CON EL MUSEO  
MUNICIPAL «PROF. LUCAS ROSELLI»:  
Orgullo de la Región**



*Los Museos no son depósitos de objetos antiguos ni desvanes olvidados de una sociedad. Son fiel reflejo de una sociedad, de su interés por el pasado, su compromiso con el presente y su vocación de futuro. Invitamos cordialmente a visitar los diferentes museos de Colonia, que albergan nuestro enorme patrimonio cultural. Ellos son expresión plena y vital de la riqueza de nuestra historia.*

***La cultura es memoria viva en la historia de los pueblos***

**ARTIGAS SILVEIRA S.A.**

**BARRACA: CEREALES y OLEAGINOSOS**

Telefax (0540) 4135 - Cel. 099534212 - AGRACIADA - Dpto. de Soriano

**SGS**

**LIDER MUNDIAL**  
**en Verificación, Análisis y Certificación**  
**de CALIDAD**

Gral. Artigas 825 - Telefax (0544) 8597 - WWW.SGS.COM



**SUPERMERCADO**  
**MARVI**

**- HORARIO CONTINUADO -**

**Lunes a Sábado de 8 a 21 hs.**

**Domingo de 9,30 a 12,30**

**Pedidos al Tel.: (0544) 6809 - Eloy García 1125 - NUEVA PALMIRA**

# Cooperativa de Ahorro y Crédito



Siempre junto a vos

*Más de 25 Años trabajando,  
soñando y creciendo  
junto a vos.*



**Sucursal Nueva Palmira: Gral. Artigas casi Chile. Tel: (0544) 6312**



El 3 de febrero de 1960, el Prof. Dr. Orestes Fiandra, junto al Dr. Roberto Rubio llevaron adelante el primer implante efectivo de un marcapaso en el mundo. Durante esa década, pocos implantes de marcapasos fueron realizados en Uruguay, debido al alto costo de los mismos.

En el afán de solucionar el problema, en 1969, el Dr. Fiandra funda CCC, dedicada al desarrollo y la fabricación de marcapasos

Al día de hoy, CCC cuenta con más de 36 años de experiencia en el área de dispositivos médicos y varios miles de decenas de dispositivos implantados en varios países.

CCC también diseña y produce dispositivos médicos para terceros, desarrollando un importante número de proyectos de misión crítica en el área de las aplicaciones médicas. Dichos desarrollos incluyen: electrónica, firmware, software de alto nivel, electrodos y encapsulados, comunicaciones e integración de sistemas.

# CCC

marcapasos capacitados www.ccc.uy

***Junto a tu corazón***